

藝術家

第一卷 第四期合刊

中華郵政特准掛號認爲新聞紙類
本刊已奉准廣州特別市黨部登記
本刊已呈廣州市社會局轉呈內政部登記

烽火

羅海沙

戲劇的背景

殷作楨

蘇俄的兒童劇場

趙如琳

演出批評

一、看了春風秋雨之後

余慕陶

二、一封致編者的信

舒湮

三、敬答舒湮先生

如琳

滿江紅(歌曲)

羅海沙

國立編譯館
社會組藏書

中華民國二十六年七月一日出版

南京圖書館藏

轟動南國文壇的：

時代文藝 第三期出版了！

目 要

文學作家的時代使命……………	方少雲
民族文藝的哲學中心論……………	周毓英
我理想中的副刊……………	謝壽南
聲片中的對白和音響……………	艾 影
寫作習慣……………	祝百英
逃兵……………	張明文
如此代價……………	黃允平
一毛子人情……………	巴 西
四月三日……………	殷作楨
懷憶北平……………	徐慶平
桂林初旅……………	陳翔鳳
白禮服……………	趙如琳
唐吉訶德第二部巡禮……………	默 無
洪深的農村三部曲……………	何 莎

售代有均局書大各

角一售零冊每

烽 火 (三幕劇)

羅海沙

人物：

麗霞
房東太太
青年(李超)
警官
警察
兇警
被鞭壯年
老年紳士
老年婦人
糊塗虫
饒舌青年
恐慌人
警長
司令長官
侍衛長

時代：

某時

地點：

某地

第一幕

幕從幽揚的前奏曲的尾聲中徐徐地展開，現出下面這樣的一間房子：

景：歌劇女明星麗霞的臥室，佈置得相當的優美。麗霞是一個全國聞名的新歌劇家，她年纔十九歲，她們的一羣，從上海到關外的瀋陽來表演歌劇，但瀋陽是一塊被敵人蹂躪不自由的土地，她們劇院的營業，受了很大的影響，不到一個月戲院也就關門了。她們的團體因此也就散了，只落得各顧各的生活。她雖是一個較有力的明星，到了現在也一樣是窮得精光了，不但不能回到故鄉，就是連目前一餐的問題也不能解決。但從她的房間外表看起來，還像是很美麗的。

那米色的牆壁上，掛着她和其他明星的像片，房間的顏色是極與其他傢具相調和的。中間有一張很新式的床，床上盛着柔美的被條。床右（左右以台上演員為準）一個門通外面。床左一小茶几，旁邊一小沙發。左壁置一鋼琴，琴右就是壁爐，有壁爐火。左壁正中一窗，窗上有一瓶將殘的花，窗外看到對街的洋樓電桿，窗帷放下，窗右斜斜地有一張玻璃衣櫃，櫃內僅留了一兩件單薄不好的衣裳，一個空空的酒瓶和一個盛了一塊糖的糖果瓶放在櫃頂上。底下有一個盛飯的鐵鍋，裏面留了一些殘飯。

麗霞是一個妙齡的少女，風姿飄洒，體態輕

南京圖書館藏

盃，高高的身材，着上時髦的衣裳，她那高雅活潑中帶着憂鬱的神情，口裏正哼着一曲歌隨着音樂慢慢底走進來，左手拿着一件大衣，很失望地把大衣向床上一放。她思索的想找一點東西吃，即刻就看到那個糖果瓶，拿來吃了這唯一的一塊糖，她在饑餓的情態中吐出了一口氣，隨即又去找那個鐵鍋，看到只有一些殘飯，仍然把它送進櫥底下去，隨後又看到那個過去盛過香檳酒的酒瓶，她不假思索的拿到手上，然而還是空的了！她躊躇的僅僅嗅了一嗅，失望的很重的把它放在原處，她才無精打彩的坐在床上。

房東太太看見她由外面回來，隨即就跟進來和她討房錢。她胖胖的半羅登式的穿了一件家常的旗袍，帶點驕傲而可憐她的神氣。

房東太太：(平常地)小姐！今天弄到了錢嗎？

麗霞：(不樂地站起來)啊！房東太太！對不起！今天還沒

有！(無可奈何的樣子)請坐吧(指着沙發)

房東太太：不要坐(失望地又可憐地似的嘆出一口氣)唉！

想不到你們當明星的人還會沒有錢，你們有時真是

鬧着，往日總是有許多少爺們坐着汽車來接你哩，

(懷疑地)那些少爺兒們現在怎麼不來了呢？

麗霞：他們嗎？(感嘆地)沒有來了！(自解地)這個時候，

還誰管得誰呢？

房東太太：是的，像我們家裡的先生是受政局的影響，現在就只能靠這一點房錢來活命。難道你們也受什麼

影響嗎？

麗霞：(慨然地)不是一樣嗎？因為怕革命，連戲院也就關門了，你想我們由上海到瀋陽來，不到一月，人地生疏，不演戲，還能生活嗎？

房東太太：唉！也真難說！你不可以去找找那些少爺兒們嗎？

麗霞：(有所思地)啊！那些潤少爺們，還不知道逃到甚麼地方去了！那管得我們這些靠藝術吃飯的人。(慨然地)人們都是這樣的，愈寂寞就愈沒有人來瞧你，愈紅那捧你的人就會愈多起來啦！往日的時候，真是討厭那些東西，現在倒又想有人來找我啦！

房東太太：(有所感觸地)你的那些同伴呢？這幾天也都不見來了啦。

麗霞：她們嗎？都散了！各顧各的生活去了。(悽慘的)大都比我還可憐！

房東太太：(同情地)唉！想不到連你們也弄到這樣！

麗霞：是的，早知道，那也不會來啦。(稍停)不過你的房

錢，我想，總得設法給你！

房東太太：很對不起！因為我們靠着活命！幾十塊錢，在

你們是不算一回事的。

麗霞：(無可奈何地)是的，我一定要設法子給你，真是麻煩啦！

房東太太：(躊躇的)是的，請你費心！我們先生的皮氣，

你是知道的，總希望你能夠快點就好。

麗霞：（無可奈何的）好的！

房東太太無可奈何地慢慢地走出，麗霞感到目前的空虛寂寞，頹唐的坐在沙發上，快要哭了出來。她忽然興奮的走去彈琴，沒有坐下，僅僅彈了一個音，好像是無心去彈，又走到窗戶這邊來；把窗帷掛起，她就看到這許久以前人家送給他的這瓶花，現在它是將要殘敗了，她愛惜似的捧在手裡，回轉身走在台的中間。

麗霞：（對着花兒感慨地）花兒！你殘了！花兒！你殘了！（抬頭感嘆的）送你來的那些主人，現在也不需要你了！（然後把它放在這邊的鋼琴上。她看到這將殘的形影，不覺感慨悽然地又回到窗戶這邊來，好像有所感的，面朝着窗外，很從容溫雅的唱出「最後的玫瑰」那首歌來。由她那歌唱家的技巧，唱得悽涼婉轉。）

「長夏發玫瑰，

至今只剩汝；

汝境絕淒涼，

四顧罕舊侶！

舊花無復存，

新花不再吐；

長嘆無和者，

往事向誰訴？」

她唱後不覺悲感交集，悽然地倒在床上，她那

寂寞的心情，正與窗外的風雨聲相應照，她是一點也不聽見了。忽然外面發出警笛聲，追跑聲，好似雷鳴電掣，萬馬奔騰的一般。一個三十來歲的青年，穿着一身破西服，很污穢的馬靴，一嘴的鬍鬚，面孔很黑，蓬亂的頭髮，從他的面孔以至他的全身，都是很髒的，他一手攬着帽子，一手提着皮的提包；很匆忙地由窗外跳進來，看一看這房子的週圍，才稍為安心的把這窗簾放下。麗霞這才恍然有所覺的從床上驚起，她那驚懼的神情，就像是要高聲地叫出來！

麗霞：（驚怪地）你是誰？從那裡來的？

青年：（未假思索的）從這窗戶裡跳進來的。

麗霞：你怎麼敢進來？

青年：（鎮靜些）啊！那很抱歉！驚擾了你，請你不要高聲

：不要怕我！

麗霞：（懷疑追問地）你是什麼人？

青年：（誠懇地）我是請求你救我的人。

麗霞：我怎麼能救你？

青年：請求你和我結婚。

麗霞：（奇怪地）那你發狂了，你是一個瘋子嗎？

青年：（肯定地）不是。

麗霞：（着急地）那你認錯人了！

青年：（認真地）沒有！你不是麗霞小姐嗎？

麗霞：（奇怪地）我不認識你？

青年：(溫雅和靄地)是的，我想你或許是知道我的，我這裡(指提包)有五塊錢，如果我能够活下去的話，我們就平分，或者都送給你。

麗霞：我不要你的錢，(猶疑地)你……

青年：(溫和泰然地)如果你不願意的話，那我可以把我交給外面的警察，你還可以得到很重的賞格！

麗霞：(害怕地)啊！你使我害怕起來！

青年：(冷靜地)你不用害怕，大概你是知道我了，先請你把這窗戶關起來。

麗霞：(不自主地去關上那窗戶，瞧着他那英俊而鎮定的神情，不覺生出一種愛慕之心)啊！你是怎麼地？

(追問地)我不明白你。

青年：(溫和莊重帶一點疲乏的神情)你等一回就要明白的，小姐！(從口袋裡拿出一些鈔票放在桌上)我請你叫用人去買點東西來吃，我有一大包多不曾吃到東西了。

麗霞：(更加憐愛的流出她的天真直率同情的神態)啊！一天多沒有吃東西，那一定是很餓了。

青年：(帶笑感嘆地)是的！慈悲的小姐！

麗霞：(想像地)啊！(考慮地)那末！

青年：(溫雅地)還有！小姐！(慢慢地)還有一個重要的事情，請你要幫助我。

麗霞：(好奇地)怎樣幫助呢？

青年：(誠懇溫和地)那就是請求你和我結婚，我們在兩點

鐘以內，即刻動身離開瀋陽。

麗霞：離開瀋陽嗎？

青年：是的，離開瀋陽回到關內。

麗霞：啊！

青年：你可允許我嗎？

麗霞：(驟然不安起來)你是講結婚？

青年：是的！

麗霞：我從來不曾想到這個問題。

青年：(誠懇地)小姐，那是因為請你救我。我很感謝你把我留下，我也知道你已經囊空如洗了，你不能回到關內；倘使你答允，我們就結了婚，趁火車一停也不停的到關內去。我不要你別的，只要你每天像妻子在旅途上對待丈夫那樣慇懃那樣溫柔，我們一到關內，你就可以用未曾合法結婚的理由起訴離婚。

麗霞：但還有什麼用呢？先生！

青年：講起什麼用，那是很長的故事，我們一到關內就講給你聽。啊！這真是一段令人「怒髮冲冠」的歷史，

你一定很歡喜聽的，可是我們未到關內以前，請你不要問起。如果你不能允許再幫助我，那我還是由這窗戶跳到外面去，讓那些走狗兒們把我去送死。

(望着外面慢慢轉過窗戶這邊來，一種堅決的表情)麗霞：(良心上慈悲的驅使，轉變地驚疑不決)啊！那你可以等等嗎？

青年：(轉過來溫雅地)是的，因為我知道你是一個熱情的

好姑娘，所以才來找你。或許因為你而解活不少的人。

麗霞：（默認而了解似地）啊！這箇！（考慮地）

青年：（轉為安靜地）小姐！你想考慮一下嗎？但是馬上警察就要來啦！還得請你的用人買點東西來吃！

麗霞：（解救地）啊！是的。

青年：（誠懇感激地）謝謝你！

麗霞：（迅速地）那末你在這裡等等，我去買東西來好了。

（取了桌上的錢，預備跑出去）

青年：（考慮地）小姐！請等等！你不可以叫用人去嗎？

麗霞：（回頭來）用人嗎？他們是不可靠的呀！

青年：（溫雅地）啊！那末謝謝你！勞駕啦！

麗霞：（微笑地）我去了！

青年：（微笑地）再見！

麗霞活潑地跑了出去，他匆忙地打開提包，即刻取出一套禮服和剃刀。他的手脚真是敏捷得很，即刻就理好了頭髮，隨後刮下了鬚鬚，馬靴和衣服都即刻脫下，換上那套整齊的禮服，如是把那些換下來的東西——禮帽，衣服，皮靴，提包等——都送進壁爐裡去，隨後壁爐裡現出熊熊之火來。

現在他才是一個文雅的少年，與剛才的那副神氣，迥然是兩樣了，他很安心的對着鏡子去打領帶，好像要舒舒他胸中的悶氣，不覺的哼出岳武穆的那首「滿江紅」來。他像是一個有訓練的唱歌家，英

雄般的唱得極為悲壯。

「怒髮衝冠，

憑欄處，

瀟瀟雨歇。

抬望眼，

仰天長嘯，

壯懷激烈！

三十功名塵與土，

八千里路雲和月，

莫等閒，白了少年頭，

空悲切。

靖康恥，

猶未雪！

臣子恨，

何時滅？

駕長車，踏破賀蘭山缺。

壯志飢餐胡虜肉，

笑談渴飲匈奴血！

待從頭，收拾舊山河，

朝天闕！」

他的歌剛唱完，麗霞買了一大包東西回來，正走到門口不見那個原人，現出驚疑的樣子，他看出他的神情來。

青年：（走過去溫雅地）小姐：你回來了，我這樣子不同了

嗎？

麗霞：(快活的從門口走進來，出了一口長氣)啊！是的，你不開口，我就不以為是你了。

青年：(快活地)那些東西都送進這火爐裡去，沒有留下一點痕跡！

麗霞：(微笑地)啊！那末很好！剛才是你唱歌嗎？你有很好的歌聲啊！

青年：(溫雅地)好嗎？

麗霞：(快活微笑地一邊清檢買來的東西)你很有唱歌的天才，唱得不壞，將來還可以成一個歌唱家呢！(笑)

青年：哈哈！嘉獎了！(稍停再問)外面有什麼事情嗎？

麗霞：(靜肅地)外面正下着雨，還戒着嚴，許多警察，慌慌張張的跑來跑去，到處的搜查，(恐懼地)恐怕一刻兒就要到我們這裡來了。

青年：(鎮靜地)是嗎？你怕嗎？

麗霞：不怕！(但有畏懼的神情)

青年：(想出一個辦法來)他們來了，我們就唱歌好嗎？

麗霞：(贊成地)好極了！

青年：(鎮靜地)但你要像是在舞台上表演一樣的鎮靜才好。

麗霞：是的，這我可以做得到。

外面的脚步声，隨卽就是敲門聲，他們以為是警察來了，現出不安的樣子，房東太太才慢慢地走進來。

麗霞：(解救地)啊！

房東太太：啊！有客來了，對不起得很！

麗霞：(知道她的意思不耐煩地)房東太太！你要錢嗎？

房東太太：(難為情地)如果方便的話就請給我。

麗霞：(取了桌上的錢先數數)請你先拿五十元錢去吧！

房東太太：(很開心地接着錢)到底是麗霞小姐，總是有錢的！(慢慢地預備向外走)那末我不打擾了，謝謝你！(笑一笑地外出)

麗霞：(快活地問他)我以為真是警察來了，幸而還是她！

不然我真有點害怕起來！

青年：(取了一塊麵包安慰地)不要怕，我們來唱一國歌。

可以把心情鎮靜下來！

麗霞：(也取了一塊麵包)啊！我忘記你是餓了，我來烤熱給你吃吧！

青年：(阻止她)謝謝你，不用。(思索地)從前我看到你在上海表演民族之魂的時候，非常感動，你和一位青年唱的那首烽火情歌，我也會唱呢。

麗霞：(快樂地)啊！你也會唱嗎？那好極了，就請你和我唱那團烽火情歌好嗎？

青年：(溫雅地)好的。

麗霞：(歡喜地走到琴前坐下，預備彈起琴來，快樂地啊！)

好極了！我們先來試試看！

青年：(走過去)我希望你像是在舞台上表演戲劇一樣的和

我唱歌。

麗霞：（歡喜地）是的，我能這樣做。

麗霞從容地開始彈着琴，青年走去站在琴的右邊，他們好像是在舞台上表演的一般，優遊自得的，很出色動人的同唱着那烽火情歌。

月光戀海潮，

魂兒正飄搖；

我你立在海上海崖，

依偎在熱情的懷抱，

依偎在熱情的懷抱！

遙望故鄉墳墓無人掃，

而今，只被魔煙籠罩，

已是一座囚牢。

萬千烽火在燃燒，

惡魔且休嬉笑，

魔巢毀滅在明朝！

萬千烽火在燃燒。

他們快要唱完的時候，就有一個警官走近門口來，看到一對男女青年，正在濃情蜜意的唱歌，好像不好意思地躊躇了一回。他們的歌也就完了，那位警官才走進門來，青年很鎮靜的走過去。

警官：（客氣地）先生！你有沒有看見一個很粗糲的男人闖進你們的房裡來？

青年：（反問地）什麼人？沒有！

警官：我們正要找他！

青年：（鎮靜地）啊！請你找吧！

警官：是的

警官隨即在他們的房間裡的週圍尋找了一遍，找不出那個人，預備出去，忽然又回頭的打開那個衣櫃，發覺也是空的，又低頭地望一望那床下，也沒

有人，他才走到窗戶那邊去對着窗下的警察高聲的叫起來。

警官：你們這班蠢豬！還在這裡望甚麼！趕快跑到那邊去，這兒一點影子也沒有。

警官一溜煙地走出了，麗霞走去關上了門，他們才放心地呼出一口氣來會心地一笑，這時候他們像是多年的好友，今天忽然重逢似的。麗霞走近他露出一種親熱地表情，好像是慶祝他的脫險，青年誠懇熱烈的情緒好像是感謝她的打救，走過去拿着他的手，親熱地。

青年：麗霞！

麗霞：（熱烈地）啊！你叫什麼名字，我還沒有知道呢？

青年：我的真名叫做李超！

麗霞：（驚訝想像地）呀！你是不是曾經脫逃過七次的那個

甚麼李超！

李超：（點頭）是的，你害怕了嗎？

麗霞：（吐出「口氣」）啊！（拍拍胸故作鎮靜的）我不怕，先生！你怎麼來的？

李超：這一次是坐火車來的。

麗霞：（担心地）呀！那不是很危險的嗎？

李超：（泰然地）有了你，我就沒有危險啦！

麗霞：先生，人家都說你是一個很兇惡難看的人，現在你不像是我們想像的你啦！

李超：你現在覺得怎樣？

麗霞：我覺得你很有趣！

李超：有趣嗎？

麗霞：是的，（難為情地）先生！

李超：（從身上取出護照）這是我們的護照。

麗霞：（接護照讀）上低音歌劇家謝基斯赴青島旅行，同他

那也以歌舞為業的妻子同行。(頓然覺悟，高興地)
哦！這就是你要我和你結婚的原因嗎？

李超：(冷靜地)是的，小姐！

麗霞：這是你早預備好了的嗎？

李超：是的！

麗霞：(靠在他的懷裡)我現在願意做你的妻子啦。

李超：(很恭敬為禮的吻着她的手)你有相片嗎？

麗霞：有的！

李超：(拿出兩張婚書來)這兩張婚書，就只少你的相片和

簽字，有筆嗎？

麗霞：有，(走向衣櫃取出她的兩張小照，和筆來，拿相

片交他)是不是要把她粘上呢？

李超：是的！

麗霞：(取漿糊)這兒有漿糊！請你就把她粘上。

李超：要快一點，先請你在這兒簽字。

麗霞：好的！

他們即刻粘上像片簽好了字，李超去握她的手

，她倒在他的懷裡。

李超：(親熱地)謝謝你！

麗霞：(柔媚地含默不語。)

李超：你有行李嗎？

麗霞：很少！

李超：我請你，東西就留在這裡吧。兩天以後我們就到了

目的地，那裡你可以購買一切需要的東西，行李多

了，就多麻煩。

麗霞：你還預備要來的嗎？

李超：要來的，兩個月後，我們仍然來到這裡。

幕落。

戲劇藝術

第一卷第一期

【目要】

寫在卷頭.....	羅海沙
本社戲劇藝術第一次座談會.....	羅海沙等
民族戲劇的特質及其方式.....	胡春沙
中國新歌劇的創造.....	陳洪
現階段戲劇運動的路向.....	屏白
歐洲的舞台裝置與衣飾.....	趙如琳譯
一元八角(獨幕劇).....	殷作楨
寫在群迷的前奏曲與迷戀之歌公演後.....	紅華
迷戀之歌.....	羅海沙 陳洪

戲劇的背景

殷依禎

戲劇的背景，雖然常常不如小說的背景那末着重，但是至少有兩個理由他是重要的。

第一，劇的背景可以直接影響情節或人物。在小說裏，我們可以看到背景情節與人物三種要素互相作用着，但在戲劇裏此種互相作用的情形是沒有這末明顯的，雖然也不時呈現着。「仲夏夜之夢」取景於神魔似的森林，「暴風雨」取景於拍羅司判羅島。巴雷的 *Quality Street* 一劇即以取景的地方來命名，就是叫我們注意背景的重要。他的「可敬的克萊登」，「親愛的布魯脫斯」與「曼麗夢絲」都是背景影響情節的例子。其他背景佔有重要部分的劇本，容易想到的有——「銅頭蛇」，「情花」，「月亮上升」，「分水嶺」，「紳士」，「安麗絲帶」，和「外航」。

第二，背景可以具有戲劇的效果，雖然牠對於動作是不重要的。有許多劇本的動作出現在適當的地點，應用背景來給事件創造適當的氛圍氣。Cusack 與 Drinus 的謀叛不一定要在可怕的暴風雨之夜，但是夜的恐怖定能創造戲劇境遇的氛圍氣，而這種氛圍氣驚人地增強了劇情。麥克白斯可在白天裏聽脫魔鬼的力量，但是劇本陷於夜與恐怖的氛圍氣中，凋零的草地上，燃着光亮的火把的粗野曠野裏，妖巫的地下洞穴中，以及可怖的顫慄與黑影和空谷的回聲聚集在一起的夜深時份的堡壘的大廳裏，那就有更多的戲劇效果了。在全劇中太陽只出現一次，似乎是為了對照的目的。Ducan 說：堡壘裏有着愉快的位置，小鳥們歡

快地在每個有用的牆角與牆隙裏做窩。但是，觀眾已經覺心那個堡壘是謀叛與暗殺的產生了。「如願」的全劇就是顯著的例子。僅僅由於背景即可賦與劇本以氛圍氣。人們毫不介意地在亞敦的森林中度過他們的光陰，如同他們在人類的黃金時代一樣；他們躺在綠樹的下面，和小鳥一同唱着歌曲；在那些不能到的森林裏，他們喪失了忽略了陰險狡猾的時日；變成性情和善，快樂，奇妙地感受愛情的力量。全部的故事似乎是可能的，因為有亞敦森林的氛圍氣。但是，這種森林有着這一地的動物與那一地的植物之驚人的聯合，有着棕樹與橡樹，有着羊羣與飢餓的母獅，有着綠色的與金光色的蛇，那一定是不可可能的。沒有一個人能說劇中的動作需要這樣的一種背景，但是沒有亞敦的森林，我們又將感到情節與人物的荒誕無稽，如同在沙士比亞所借取的原來故事裏一樣。

話雖這末說，然而不能太看重於背景本身，以致分離了觀眾對於劇本及其人物的注意。表演任何一種劇本，實在不需要化費了幾千塊錢，和雇用了幾百個演員。沙士比亞絕對沒有這種意思——浪費無用的奢侈在「莫利斯凱撒」或「威尼司商人」的演出上。背景必須藝術地和故事的格調相符合，牠本身不能過於顯著。

總之，戲劇的背景對於劇本至少有兩種功能：（一）牠能給予情節或人物以某種影響，使得情節或人物在明確的背景中更加適相地襯托出在觀眾的眼前；（二）牠能給劇中的事件醞釀出適當的氛圍氣，增加劇本之戲劇的效果。

蘇俄的兒童劇場

H. Carter 作 趙如琳譯

蘇聯政府對於增進兒童幸福，和鼓勵兒童參加各種有創造性的事業和娛樂，曾經做過不少的工夫。俄羅斯的兒童也很迅速地獲得了這些為他們而費的努力底利益。他們對於戲劇之興味是與生俱來的。他們從祖先處襲有一種特殊豐富的戲劇藝術之氣質。戲劇對於他們，變成第二天性，為着這個理由，所以自一九一八年政府准許兒童出入劇場以後，舞台及觀眾席上，兒童的足跡便日漸加增。

政府給予兒童以充分的公民權利。這些權利包括自由出入劇場權；充分欣賞其好戲劇作品之機會；在學校裏的表現自己底自由權。如表演歷史以替代歷史的誦讀；參加各種露天的表演，社戲，及示威運動；經營管理及支配自己的劇場；創作及表演自己的劇本；組織俱樂部及健身室。此外還包括自力 (Self-possession)，如對權威之反抗，及社會主義中之自由訓練等權利。

結果之一，在俄羅斯產生了一所兒童劇場，創出了不少新的方式。這劇場大抵是用作為政府及自我表現的工具。政府企圖利用牠，以新社會主義生活的種種理論教育兒童，使其擺脫舊有的和反動的傳統，及擺脫其父母之反動的影響。兒童亦自由地利用牠，當如是一所遊戲場，一個想像，情感與趣味的世界，在這個世界中，能幫助政府去解放兒童，脫離他們自然是絕不贊同的傳統。因為兒童常是反對因襲的，是革命的及德謨克拉西的，所以他們對於

以父母輩為中心人物之舊社會底諷刺的表現，和對於新社會之創造的表現，都毫不感覺困難。

這種兒童劇場運動之最可注意的結果便是在莫斯科建立了一所「國立兒童劇場」。此外莫斯科蘇維埃也有一所兒童劇場，及幾間專演兒童劇的戲院。但就中以國立劇場為最重要。其開國元勳為巴斯加夫人 (Henriette Pascal)，她在一九一九年左右，對這所劇場的建立負了大部分的責任。

關於兒童劇場之起源，言人人殊。大抵初時乃設於穀倉之類的地方，一九二二年，在莫斯科曾計畫了一所專為兒童而設的戲院，但始終不曾實現。至唯一的國立兒童劇場，實際上成立於一九一九年間。乃由一美麗的成功的女優兼演出家巴斯加夫人所設計的。直至現在還在卡末萊及其他的劇場公開表演。巴斯加夫人當時的理想，便是藉其對於羅曼斯與「美」的濃厚的熱情，以製作適合兒童的豐富的劇目，這種工作，她原能勝任愉快的，她一和幫助她的人，以及政府，都想望這所特殊的劇場及其一切工具與手段，能够建基於兒童所酷愛的，和已成爲俄國劇場之新精神的那種羅曼底的英雄主義之上。但在以往的傑作中，很難找到這種作品。於是巴斯加夫人便着手爲這目的而改編及重寫故事。這劇場是受政府補助的，雙方協定不得售券。劇場將入場券分送給兒童。這些方法正與其他的國立劇場相同。俄國兒童所熟習之材料，如吉卜林及馬克吐溫之

小說，俱被選和以印象主義的與未來派的裝飾上演，一切
 注意俱放在想像方面。至於這些裝飾，多半出自費爾度陀
 夫之手，那些演出引起了兒童的觀衆極深切的興味。我
 敢說，有些成人的觀衆會覺得看兒童較之看戲是更有趣，
 我第一次到這所劇場時，我祇見到處都擠滿了兒童。他們
 在走廊裏，在梯階上，在各處多到像蜜蜂一樣，他們大家
 同時很快很急地在談話。但當場門一開，他們擠進觀衆席
 ，找好了座位，便像老鼠一樣靜悄悄坐着等候開幕。那種情
 景真是好看極了。而當他們絲毫不動地坐着，定眼望着垂
 幕，好像想要看透牠的秘密似的時候，我正好有機會來研
 究蘇俄這種由兒童組成的劇場觀衆所產生出來的東西。在
 他們中包含各種年齡的人，諸色人等都有，而且顯然地包括
 所有的階級。可是階級的界限並不十分顯著，祇有從乾淨
 與外觀上分別。因為他們都一樣地穿著得很樸素，儉實，
 而且大都很窮相。有些很骯髒，有些却很乾淨，有些生就
 了一副一畧而知的工人階級的樣子，有些却很雅緻很溫文
 。他們形成了一種奇異的德模克拉克西的混合，他們之不同
 ，祇從肉體上生成的面貌與行為上不經意地顯現出來。在
 演劇進行的當中，他們的舉止一樣地非常規矩，遠勝於他
 們的長輩，不過在休息的時候便完全兩樣。那時他們的耐
 厭程度實在令人難堪。他們似乎要盡情享受動作之自由，
 以致養成了一點兒橫暴，而且完全不憚得成人所力圖養成
 的那種自制。他們闖出闖進，踐踏着你的足，高談大叫弄
 到有如置身地獄，且其舉動像姑息縱壞了的頑童，爲所欲

爲，與革命後初年之俄國兒童，正復相類。總而言之，這
 時候的那種不受約束的俄國兒童，還不曾成功爲理想的觀
 衆。然而，當垂幕升起了之後，他們却都能深切地接受領
 會，假如演一齣長戲而沒有休息，到底他們還能不能維持
 這種態度，我可沒有機會去觀察。

至於能吸引他們的注意的劇本之性質，可從下列兩作
 品中搜集得來。

我所見過的一個作品便是巴斯加夫人改編的吉卜林的
 「鬚莽的故事」。這個劇本的俄國名字是「冒吉列」，一個狼
 的家族居住在熱帶的叢林裏。年輕的狼有一天帶了一個孩
 子回家。母狼很願意收養這孩子，於是便把他和牠的兒女
 們一起養育，牠們替那孩子取名爲「冒吉列」。後來百獸
 間有一個會議。虎與豺狼要喫掉他。熊和豹要救他。熊和
 豹便拿一大塊牛肉獻給議會做賄賂，議會接納了牛肉，准
 許母狼撫養孩子。然而虎對這孩子的憎恨越過越厲害了。
 豹覺出了這種情形，便遣孩子往火神處取紅花，那即是火
 。孩子將熾燃着的火炭帶回會議所在的山岩，將野獸們嚇
 走，他勝利了。他是一個人類。野獸群起向母狼報復，他
 爲了報答牠的恩義，把母狼救了出來，此後他便重返於文
 明。

另一個作品是「食堅果的鳥與鼠王」。在一個聖誕節
 之前夜，父親和他的女兒正在準備着聖誕樹。孩子的教父
 來了。他是一個鐘錶匠。他送了一個精巧玲瓏的食堅果的
 鳥給他的教女。那是一個木製的機器玩偶。她拿牠來玩，

很小心地把牠放上床。那晚她得了一個夢，她夢見鼠王走上前來，和牠的隨從們襲擊那木鳥。她所有的玩伴都活起來了，加入戰團去幫助木鳥，木鳥這方漸呈不支，正在危急的關頭，孩子將一隻鞋拋過去將耗子們嚇跑，救回木鳥。不久女孩得了病。教父來看她，說了一個故事給她聽，這個故事是講及一個公主，鼠王，和一個很硬的堅果的，孩子此時知道食堅果的鳥樣子是非常醜陋，但假如這鳥能將那七個頭的鼠王殺死，和有一個小姑娘不嫌他的醜而肯愛她時，他便會變為美麗的。孩子又熟睡了，木鳥來求她替他找一把劍。她如言給了，於是木鳥便執劍與鼠王交戰，殺了牠，除掉了牠的七頂小金冠，送給女孩當做謝禮，木鳥此時回復他的美觀了，和女孩一齊出發去檸檬河的仙境。

當女孩從夢中醒來時，大為感動，便將夢中所見告訴她的父母，教父又來訪，帶了他的從紐蘭堡來的姪兒一齊來，女孩認得這個年輕小夥子，就是她的老友，那食堅果的鳥，因為殺死了鼠王將他的醜治好了，那青年感謝女孩救了他的性命和恢復他的美麗的外表。

這齣劇本身需要奇異的與想像的手法去處理以呈訴於兒童的心靈。例如，教父說明食堅果的鳥怎樣失掉了他的美貌這故事時，用的是極華美的場面。其次，仙境那一場，在這場裏一切的東西甚至檸檬也是甜美的，其效果是極端美妙和富於狂想的。而強烈的色素也正是俄國裝飾家的特著的手法。

我總不免以為這齣劇有社會主義的興味。他是根據一個詛咒鼠王的故事編成的。那故事是說從前有一個國王和一個年輕的女兒。他的宮中耗子繁生。為了恐妨耗子會吃了他的女兒，於是國王便決心殺鼠。鼠王向國王提出警告，假如他真個實行他的計畫，那末很大的傷害一定會降臨在他的女兒身上。然而國王養了一大群貓，弄到耗子們忙個不了。一天晚上，孩子的保姆睡着了。耗子乘機去咬那女孩，女孩因此便着了魔術。但假如她嫁了一個美麗的王子，災禍便可禳解。這意思即是災禍移到王子身上，而會把他變成了一隻醜樣的食堅果的雀鳥。這種災禍到底怎樣才會消除，已在劇本中表現出來了。以資本家替代了鼠王，以工人替代公主與王子，你便得到一個勞資問題的社會主義的劇本了。

吉卜林的劇本，那禽獸養育小孩的故事，亦可以拿來呈訴於富於想像的兒童的心靈。且森林與叢莽的環境含有許多足以加增呈訴力的東西，如其依照國立兒童劇場的方法去處置，則更為有效，那種方法便是：單純的想像的，若重大體與輪廓。因為兒童是常在這樣的情形裏觀察客觀的生活的。我覺得兒童以燦爛的炭服野獸這方法含有極大的社會主義的教育意味。牠象徵以科學的知識征服野蠻性。而狼之慈愛的性質也正與「小紅巾姑娘」Little Red Riding Hood一劇中所表現的那惡毒的狼成一對照。

一九二四年夏季，斯蒂芬孫的「金銀島」被改編上演。我簡直以為是巴斯加夫人寫了一個關於金銀島的劇本。那完

全不是原來的「島」，劇本寫得很好，而以繩索蓬鬆設備齊備的船的甲板那裝置為尤佳，不過可惜得很，此劇一共祇表演過三次。蘇聯政府不大喜歡牠。他們以為那種海盜的行為和那搶劫橫行的島是不適宜於兒童。他們的目的要毫不可惜地將那班海盜殺死，而且不要從他們的壞行為裏生出什麼神仙故事來。

在僅有的幾個有趣的劇本中，有一個是馬克吐溫的「頑童小傳」的改編本。這作品極容易得人愛好，人家告訴我，沒有一個俄國兒童是不懂得頑童「湯疏惹」。假如是真的話，正可見得俄國兒童之聰敏了。

隸屬於國立兒童劇場之下，有一個綠室俱樂部，牠底目的在於聯絡兒童，及做成關於戲劇活動各部門之創造工作底中心。「金銀島」第一次上演時，這俱樂部利用劇場的空隙和試演室開了一個關於該部的各種活動底展覽會。陳列了許多佈景的標型與草圖，各種替代人物的玩偶，一大堆兒童批評演劇的信件，兒童寫作的劇本草稿，和許多其他的陳列品，證明從事戲劇運動的兒童之強烈的活動與能力。

在最近幾年來對於兒童戲劇事業的興味之增廣，導起幾個在莫斯科及彼特格勒的劇場導演家，組織了許多特為兒童而設的戲劇表演，一切底俄羅斯的兒童劇可分為兩大系，有一派，兒童祇參與做觀眾。例如國立兒童劇場，與莫斯科兒童劇場便是，另一派是由兒童做作家，演出者，演員和觀眾的。偶然在一兩個普通的劇場中，當表演戲

劇或賽會劇的時候，加插一個由兒童表演的演出。我也曾在某劇院見過由兒童「表演」一個神仙故事，他們自己製作衣飾和佈景，由此可知他們對於富於想像的劇本需求之迫切，實足令人驚異，而且他們也真正正是從事戲劇事業的小主人。

兒童不單被鼓勵組織自己的俱樂部，而且也被鼓勵參加職業同盟的俱樂部中之戲劇工作。下邊有一個俱樂部裏的合作之說明。在莫斯科的某一個俱樂部中，有一次舉行職業同盟代表會議時，曾經由工人與農民的子女參加表演過一次戲劇。先由職業同盟俱樂部附設歌舞研究所的學生表演兩場歌舞。孩子們所表演這兩場頭等的歌舞的名字是「蝴蝶與蚱蜢」與「傀儡之跳舞」。跟着便演出「十月革命封神記」這戲共有四景，由紅玫瑰工廠的工人主幹，全場參加表演。序幕是「大戰前」，一間鐵匠的舖子，在熔鐵爐的紅光中，觀眾看見許多疲乏了的鐵匠和農民，第二景是二月革命，在這場看見了許多革命的象徵與效果。工人與農民們掙脫了他們枷鎖，現在已執着鐵刀與鐵鎚了。在台前有一張披着紅布的桌子，布上有列寧與馬克斯的畫像。後兩場便是歸結到封神，此時觀眾中的兒童都參加表演。台後的門都打開了，算是換了景。有一隊拿着鐵刀和一束黑麥的小農民和執着鐵鎚的小工人的行列。他們全體從座位裏走向有兩個畫像的椅子所形成的神龕，將他們的鐵刀與鐵鎚交叉放着，用這種和其他種種方法對這兩個領導者，兩位新神致敬。最後全體觀眾站起來助演煞科一場，以

全場高唱國際歌為演劇之終結。

在兒童俱樂部與健身室（莫斯科與彼特魯格勒有很多這種場所）中的戲劇事業，完全是由兒童主持的。觀眾的批評很嚴厲，這或許一部分是因為演劇的標準很高的原故。假如由他們自己隨意選擇，俄國的兒童似乎願意選演諷刺的劇本，偶然有兩三次我見過他們表演了幾次奧斯托洛夫斯基諷刺劇之優異的演出。

在俄羅斯各部有許多屬於兒童的領域底劇場，常常舉行演劇。如森林劇場和許多其他的學校劇場。由於教育部的努力，規定了以戲劇表演為固定的學校生活，因此差不多每一間學校都有戲劇班跳舞班和自己的舞台。在兒童的家庭以及在飢饉區中心由賑災會所設之「兒童院」裏也有戲劇的活動。我曾目擊在災區中表演過幾個他們自編的劇本，介紹了許多古代俄國的民歌與跳舞，而此時正有千萬的農民死於飢餓死於憂患。時常當我拿着食糧跑到 Suchka Rechke，或在烏拉山的脚下賑濟工人的時候，總見到當地

所設的救濟院中的兒童唱歌跳舞與及演劇。他們頂喜歡「公主與勇士」，那是收場時王子終于屈服的一個跳舞。他們時常唱着一枝叫做「烹熊」的諧曲。此外他們還有許多首革命歌，即使是空了肚皮也是一定要唱的。

一切這些活動，其組織與方法都大致相同。兒童們所學的是左派劇場的理論，那即是說，他們都初步地學習構成主義的「神祕」，演劇力學，及其他經過新的暴君——機器之王——所認許的身心訓練法等等。無論在劇場裏或是出了劇場，俄國的青年都被鼓勵依照新的社會主義之科學方法去建立自己。希望他們在科學，運動，與演劇之有力的陶冶之下形成新的種族。總而言之，他們有足以自豪的公民權利，對於他們的新領導者的熱誠也達到了很高的水準，尤其是他們對於戲劇事業的能力，熱心與所化的時間，是最足令人稱許的。

戲劇藝術

第一卷

第二期

【目要】

戲劇藝術第二次座談會.....	羅海沙等
民族戲劇與民衆娛樂.....	胡春冰
反對「藝術的義和團」.....	陳洪
易水之歌（歷史獨幕歌劇）.....	羅海沙
亞里士多德論悲劇底功用.....	孔一塵
戲劇的情節.....	殷作楨
戲劇與諾貝爾獎金.....	趙如琳
美人壯士歌.....	羅海沙作曲



看了春風秋雨以後

余慕陶

我個人離開廣東有十多年了。廣東在十多年來的文化情形——特別是話劇的情形，我是門外漢，這兒，恕我不多談。

復興民族的力量於去歲到達了廣東，接着，復興民族的文化也到達了廣東。這在文學上的表現，便有不少文藝的期刊的出版；在繪畫上亦有很豐富的國展或團體展覽會；在話劇方面更有過層見疊出的公演。前鋒劇社便是這一個時期的話劇運動的尖端。

羅海沙先生是我一向就很久仰的音樂家，但是彼此的相識却還在去年前鋒劇社成立以後。記得一個禮拜天的上午，天氣非常清和，殷作楨兄先到我家裡來談天，後來，他便引我到了百子路的前鋒劇社和海沙先生見了一次面。那時，他還在努力完成他的

的樂迷，但是他却又叫另外的戲劇運動者在排演他已經寫好了的樂迷的頭二幕。彼此一見面，另一種親熱便浮現在我們的臉龐上面，藝術家是追求真善美的，我們的初次會面却有很值得回憶的因素。

不料在這一回相會後不久，海沙先生竟叫人送了一張聘書給我，那是說敦聘我為前鋒劇社的戲劇文學委員會的委員，這使我一方面感激他的盛意，另一方面則使自已深感着慚愧——慚愧自己對戲劇的一向沒有深刻研究過。

前鋒劇社在舊曆元旦一連演了幾天戲，但我却没有空

暇前去觀光，觀光。我只在人群中常常聽着前鋒劇社是錯，公演時所有的角色都還是硬的。這足見前鋒劇社的戲作是收得了群眾的報酬了。

五月廿八，牠又在百子路的小劇場裡公演春風秋雨和油漆未乾。於是我在身體萬分不舒服的當中，跑去看了看熱鬧，小劇場裡的看客已經是擠得水洩不通了，後來，我竟在稠人當中聽出有不少因爭看那春風秋雨而願意和人家吵嘴的人們，這更證明牠的公演是風迷了五羊的古城了。是七點半鐘的樣子，第一幕開場了，那是表演着革命軍北伐時，黨人在軍閥鐵蹄下的工作的狀況。開頭，人聲是嘈雜不堪的，但是一步一步演下去，台前的嘈雜的人聲便無形中給舞台上的景緻消溶了；只見得一個個的眼睛

注視着舞台上，一對對的肩頭都纏着在舞台上的革命者担
 憂。劇場頗成爲大雨後的宇宙，幽靜得可愛。我的腦筋登
 即回到以前所讀過的雨果的 Hernani 上演時的劇場。文
 學史上說 Hernani 剛上演時，一般古典主義的作家都聚滿
 在劇場裡，打算喝倒采的，但是雨果的一幕緊張一幕的
 Hernani，一幕雄壯一幕的 Hernani，終於把他們的惡劣行
 爲壓下去了，最後，他們不特沒有什麼異動，反而帮着新
 興勢力在叫着浪漫主義壓服了古典主義。那天自然沒有古
 典主義那樣的看客，但是春風秋雨之博得了大眾的歡迎，
 却至少前後總有點兒相彷彿。

然而間中亦有個把兩個在批評着舞台過於單調，演員
 的技術亦過於落後，每每令人看了之後宛如置身在十數年
 前的歷史陳跡上面。後一種批評，其實就不是批評，因爲
 這春風秋雨的故事本來是十年前的，他正是要大家回想到

歷史上的血跡。至於前一種，那是普遍的現象，而并不是
 前鋒劇社的特有。在電影沒有闖破一切人生的界限以前，
 我們見得俄國曾出現過一位構成主義 (Constructivism) 的梅
 葉荷德，他的舞台，他的佈景，他的分幕，他的一切無不
 哄動當時的民衆的。後來，當電影是進步到可以表現聲色
 藝以後，Constructivism 的光榮便隨時代而逐漸消滅了。
 中國的話劇連構成主義的名字都還沒有經過，但中國的觀
 衆却看過了最摩登的電影，以後者的舞台來觀照前者，那
 自會有這樣的批評。

在資本主義的先進國，話劇的陣線大概會給電影吞沒
 了。但是，我們中國可不同，一切文學運動都帶着教育群
 衆的意義，話劇自然還有無限的前途，不過，在我們個人
 的意見，分幕，舞台，動作，一切都應力求簡單明瞭。我
 只貢獻這一點意見，不曉得前鋒劇社諸君子以爲然否？

戲劇藝術

第一卷 第三期

【目 要】

民族復興運動中新戲劇藝術的建立.....	羅海沙
話劇運動的新路標.....	胡春冰
戲劇的人物.....	殷作楨
泰羅夫的劇場.....	趙如琳譯
民族戲劇的範疇.....	胡春冰
復仇雪恥歌.....	羅海沙
組織廣州管絃樂團計劃.....	陳洪

一封致編者的信

舒 溼

編者先生：

前幾天，拜觀了前鋒劇社的兩次公演——「油漆未乾」與「春風秋雨」。這我還是第一次和廣州劇壇的接觸，然而我已經感覺了無限的欣愉，敬佩，和親熱。戲雖然是用土話演出的，對我是有着同樣的親切。或在提倡大眾語運動的時候，我們無可厚非這樣的演出方法，而且牠對觀衆可能發生的作用要更大些。

從兩齣戲整個的演出方法上觀察，我有個共同的感覺，就是「誇張」。當然，我這裡並非指誇張是不良的手法；誇張有時對藝術欣賞程度較低的觀衆甚至還是很適合的階段。不過在忠于藝術的立場上，我們就不得不承認誇張是傷害藝術的本質的。

「油漆未乾」的演出已經很充份地把劇的內容表現出來。牠，依賴着諸位演員技巧的嫺熟，導演的高明，能夠把舞台下觀衆的情緒完全和舞台上的演員們打成一片，而鼓起極雄厚的共鳴，這可以從當晚在劇場內所引起的效果爲証。據說，「油漆未乾」奠定了前鋒劇社演技上最高的水準，我雖未看過前鋒以前的幾度公演，我却敢說這齣戲的成就是很高的。可是，如果我們要將「油漆未乾」遊從原著的主意當作喜劇演，那末這次前鋒的演出是把他換了一種鬧劇的方式哩，假便是喜劇，牠是比較更幽默，細膩，沉着，縝密，明快一點的。戲的第二幕，原劇本寫得很熱鬧緊

湊，但第三幕應當激成劇的高潮的所在，却又不如前一幕那麼樣；因此，第二幕在演出時便應該含蓄些，不要太誇張了以致把最後的高潮倒移過來。歐陽予倩氏曾兩度導演此劇，據他的經驗說：「第二幕很容易演得比第三幕熱鬧。但是，如果要第二幕平穩（並非削減劇的力量），第三幕演到比前一幕更緊時，將劇的高潮充份表現出來，便不容易」。歐陽氏看過原劇在倫敦的演出，持論極有見解。

關於「春風秋雨」的創作意識且不置論，在編劇手法上，我以爲第三幕和其他各幕都不調和。爲寫女主人公陳風雲的墮落生活，我們需要一個類似原作第三幕的描寫，可是因爲阿英氏把這一幕寫得和劇的其餘各部份太不協調了，因之就使觀衆有「突然」之感。把第三幕安置在「春風秋雨」裏，我們便不免感覺有些不貫串，何況這裡有些多餘的人物和枝節的情節！但，如果把第三幕劃出爲一齣獨幕劇，這仍不先爲一齣好的諷刺喜劇！

「春風秋雨」的第三幕，演得很「美」。音樂的配奏增厚了無限適合的氛圍，柔和的照明的配置，演員的心理表演的運用，都在在給人以詩情畫意的享受，但是這一幕中煞尾使「梁詩人」（陳風雲的愛人）突然出現，又不免令人感受些「突然中之突然」哩！爲了劇情，阿英氏無法不如此寫。然而，這總使人覺察劇作者的無法善處材料，以及編劇組織上的不嚴密吧？

倪教授這角色，看來是很受觀衆歡迎的。這是阿黃氏的一個所謂「喜頭」，此係馮敏，請察以適當的粵語解釋。編者按：「馮頭」，或可相當於粵語之「笑料」，我可認爲這角色有點多餘，在「他瘋狂」的劇作者和觀衆懷着幸災樂禍的心理來嘲笑他的時候，我靜靜地激起一種深厚的反感。因爲太過分的諷嘲常常變質爲「虐待」，人類喜歡一點幽默的解嘲，然而對於虐待的表現，人類自然的情緒會立刻收斂起笑容，而反激出同情和厚道。恩倪教授，諷刺倪教授

敬答舒涇先生

舒涇先生：

承對敝社演出，賜予批評指示，敝社同人，實深銘感！尊意以爲油漆未乾之演出方法，過於「誇張」，以致將喜劇弄成鬧劇，苟真如此，則鄙人自咎之處正深也。

喜劇與鬧劇，距離頗遠，就戲劇文學而言，性質及結局愉快，且劇情的進展乃人物性格發展之必然結果者，謂之喜劇；由可笑的及偶然的情節所組成的愉快的戲劇，謂之笑劇（Farce）。至鬧劇（Burlesque）乃以過分誇張的嘲笑的手法處置人物或情節的戲劇。「油漆未乾」就原著的立意而論，當然是一部喜劇，至演出手法雖屬誇張，但態度嚴肅，演員動作，絕無胡鬧，在觀衆身上獲得的喜劇效果，純從人物的性格及對話本身的幽默所相致，演員演技並無故意的過分誇張的嘲笑。

竊以爲一切戲劇的演出，都是誇張的，苟照人生如實

，是可以發生正面作用的。然而硬要一個巴掌把他半面臉打腫，一脚飛去跌傷了他的腿，把皮包衣帽擲在地上，一口唾沫噴他滿臉，這些又叫人感覺「何必」！您說怎樣？拉雜的講了許多沒頭緒的話，失態之至。一切還希賜指正。如果不嫌魯莽，那末至關於其他當前的演劇諸問題，留待下次來談吧。

謹祝康健！

六月十二日于頤園

如琳

的在舞台上顯現，觀衆一定不能滿意的接受。戲劇藝術不能離開羣衆而存在，想在廣大的羣衆面前獲得適當的反應，誇張是必需的手法，祇要不是過分的誇張，沒有歪曲了原作的本意，絕不會傷害了藝術的本質。

戲劇不能祇演給少數批評家看，固然應該提高演出的藝術水準，但不能忽畧地該呈訴之於大多數的羣衆，油漆未乾的演出，曾於此點再三致意。

敝社的油漆未乾的演出，不過是演技上一種學習的訓練，至謂奠定了敝社演技上最高的水準，那種傳說未免誇張得太過了。

敝社計劃，原重國語演出，過去「羣迷」等劇上演已是事實，至此大用土語上演，不過是目前想戲劇達到大衆化的不得已的手段之一，今後演出仍秉前此主張也。

希時賜南針 謹祝
努力！

滿江紅

齊豫作曲
齊豫作詞

Tempo di march con slancio

First system of piano accompaniment for 'Man Jiang Hong'. It features a rhythmic melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The tempo is marked *Tempo di march con slancio*. The music is in 2/4 time and G major.

Vocal line for the first system of 'Man Jiang Hong'. The lyrics are: 八千里路 雲和月，莫等閒 白了少年頭，空悲切。請君莫 指末靈，五子恨 何益，萬長車 望斷。山嶺 壯志飢餐 胡虜肉，笑談渴飲 匈奴血。待從頭 收拾舊山河，朝天闕。

con affrettando

怒髮冲冠，憑欄處、瀟瀟雨歇。

a tempo

抬望眼，仰天長嘯，此懷激烈！三十功名 塵與土。

Second system of vocal line for 'Man Jiang Hong'. The lyrics are: 怒髮冲冠，憑欄處、瀟瀟雨歇。抬望眼，仰天長嘯，此懷激烈！三十功名 塵與土。

本社演出工作報告表

廿六年五月至六月份

上演月份及日期	上演劇目	幕數	劇本作者	劇本譯者	演出者	導演者	上演性質	上演地點
廿六年五月廿一日	油漆未乾	三幕	法福賢	窪歐陽予倩	羅海沙	趙如琳	第五屆第三次公演	美華中學校
廿六年五月廿二日	春風秋雨	四幕	阿英		羅海沙	趙如琳	第六屆第一次公演	本社小劇場
廿六年五月廿四日	油漆未乾	三幕	法福賢	窪歐陽予倩	羅海沙	趙如琳	第五屆第四次公演	嶺南大學校
廿六年五月廿五日	音樂演奏				陳洪		與廣東文藝作家協進會聯合招待廣東文化界	本社小劇場
廿六年五月廿八日	油漆未乾	三幕	全前	全前	羅海沙	趙如琳	第五屆第五次公演	本社小劇場
廿六年五月廿九日	春風秋雨	四幕	阿英		羅海沙	趙如琳	第六屆第二次公演	本社小劇場
廿六年五月卅一日	春風秋雨	四幕	阿英		羅海沙	趙如琳	第六屆第三次公演	軍分校特別班禮堂
廿六年六月八日	油漆未乾	三幕	法福賢	窪歐陽予倩	羅海沙	趙如琳	第五屆第六次公演	廣東中學禮堂
廿六年六月九日	春風秋雨		見前	見前	見前	見前	第五屆第七次公演	新華戲院
廿六年六月十日	春風秋雨		見前	見前	見前	見前	第六屆第五次公演	新華戲院(共兩場)
廿六年六月十三日	油漆未乾		見前	見前	見前	見前	第五屆第八次公演	新華戲院
廿六年六月十九日	油漆未乾		見前	見前	見前	見前	第五屆第九次公演	廣州軍分校劇場
廿六年六月廿三日	掃蕩		獨幕	梅士斐爾	趙如琳	羅海沙	參加國防問題研究會宣傳大會	男青年會劇場
廿六年六月廿七日	油漆未乾		見前	見前	見前	見前	第五屆第十次公演	男青年會劇場
廿六年六月廿八日	油漆未乾		見前	見前	見前	見前	第五屆第十次公演	男青年會劇場
廿六年六月廿八日	油漆未乾		見前	見前	見前	見前	第五屆第十次公演	男青年會劇場
廿六年六月廿八日	油漆未乾		見前	見前	見前	見前	第五屆第十次公演	男青年會劇場
廿六年六月廿八日	油漆未乾		見前	見前	見前	見前	第五屆第十次公演	男青年會劇場

附第六屆公演職員演員表

劇目：「春風秋雨」(音樂配奏)

A. 職員

演出者.....羅海沙
 舞台監督.....胡春冰
 導演.....趙如琳
 舞台裝置.....陳卓猷
 邵知歸
 劇本作者.....阿英
 音樂指揮.....陳洪
 B. 演員(以出場前後為序)

徐毅.....鄺湛銘
 朱立明.....葉紹鴻
 趙克家.....陳澈生
 王少強.....呂仕林
 梁仲實.....趙如琳
 許瑜.....區愛霞
 李俊.....蔡師媛
 陳鳳云.....郭南斯
 項豪.....鍾啓南
 蔣敬之.....馮廣陵
 偵緝.....王玉清
 李媽.....李慧中
 倪教授.....陳卓猷
 余伯堅.....陳文元
 林明德.....黃凝森
 李師長.....盧劍賓

投稿簡約

- 一. 凡戲劇理論，創作，翻譯，及一切舞台藝術研究，通訊，圖片等均極歡迎。
- 二. 來稿以精短為主，每篇勿過五千字，特約長稿，不在此限。
- 三. 來稿如不合用，一律退還。
- 四. 來稿非特別聲明者，本刊得刪改之。
- 五. 來稿揭載後，酌酬本刊，並招待參觀本社演出。
- 六. 來稿發表後，其著作權仍歸作者，如本社彙印叢書時，辦法當於事前與作者商定。
- 七. 來稿請寄廣州百子路一〇〇號前鋒劇社戲劇藝術月刊社收。

本社徵求上演劇本啟事

本社徵求適於上演，切合時代需要之劇本。亟盼國內戲劇作家，將創作或改編之劇本，不論已否發表者，附列作者姓名地址，賜寄本社，劇本收到後，當轉交本社上演委員會審查，如不合用，原件璧還，並備函申謝，如經採用，演出時當酬作者以百分之五排演稅，此啟。

本社徵求編劇材料啟事

劇本缺乏為目下戲劇運動當前的一個重要問題，坊間所刊行國內外名家著譯之劇本，數量本屬不少，惟能切合中國現階段的情勢，內容富有時代意義，而又有熟練的編劇技巧者，類不多覓，本社同人，頗欲努力於適應時代的劇本之創作，惟自覺閱歷未豐，棉力有限，爰特公開徵求編劇材料，深望各界人士，將其認為富於戲劇性之事實，不論由於杜撰或得之體驗傳聞，用報告文學方式，或選編成故事，寄交本社，倘能合用，當交由專員編成劇本，除於刊印時聲明材料來源外，並畧致薄酬，藉報雅意，敬祈關心劇運人士，勿吝賜教為幸，此啟。

廣告價目表

價目	地位	
	封面	底面
全	一百元	八十元
半	六十元	四十元
三分一	三十元	十五元
四分一	二十元	十元

以上價目每期計算長期另議每加一色加三計算設計另議

主編者：羅海沙
 編輯者：陳洪
 兼發行所：廣州東山百子號一百號
 電話：七零零二四
 代售處：各大書局
 地址：廣州西湖路三十二號
 印刷者：文光印務館
 電話：一四二四零

價目

每月一冊	大洋一角
半年	大洋五角
全年	大洋一元

(郵費在內)